



2021-07-22

Hier ist es nun freilich nicht erlaubt, zu rasonnieren; sondern man muß gehorchen. So fern sich aber dieser Teil der Maschine zugleich als Glied eines ganzen gemeinen Wesens, ja sogar der Weltbürgergesellschaft ansieht, mithin in der Qualität eines Gelehrten, der sich an ein Publikum im eigentlichen Verstande durch Schriften wendet: kann er allerdings rasonnieren, ohne daß dadurch die Geschäfte leiden, zu denen er zum Teile als passives Glied angesetzt ist.

Immanuel Kant, *Beantwortung der Frage: Was ist Aufklärung?*

Here, of course, it is not allowed to reason but one has to obey. At the same time, however, as long as this part of the machine is regarded as a branch of an entire community, or even of the world civil society, and additionally in the quality of a scholar who, bearing his own understanding, turns to the public with his writings, he can reason without harming the businesses, with which he, as a passive member, is partially entrusted.

Immanuel Kant, *Answering the question: What is enlightenment?*

这里自然是不允许思考的，人们只须服从。不过，只要这个运转机器的一分子同时也被视作整个公共事业的成员，甚至被看作是全体人类社会的成员，也就是以一个学者的身份，他带着自己的见解通过书写的作品接触到读者时，那他完全可以思考而不会对公共事业的建设造成负面影响，毕竟他作为被动而为的成员也是要承担起部分职责的。

伊玛努埃尔·康德，对“什么是启蒙运动？”这一问题的回答

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室